

Versão de Consulta Guia Preventivo do Município de Kani 可児市 防災ガイドブック



Como agir em uma inundação

Em virtude de fortes chuvas e ventos, há a preocupação com inundações, desmoronamentos de terra, etc. Preste atenção nas informações meteorológicas e caso anunciem uma evacuação, prepare-se para que possa evacuar imediatamente.

Precauções no momento da evacuação em uma inundação 洪水時の避難のポイント

Com roupas seguras, seguraな服装で



Coloque capacetes e calce tênis com cadarço. ヘルメット、ひもでしめられる運動靴をはく。

Amarre com cordas, ロープでつなげる



Amarre com cordas para que não se soltem. Preste atenção nas crianças. はぐれないように、ロープで結ぶ。子どもから目を離さない。

Atenção com a profundidade, 深さに注意



Atingindo mais de 50cm (acima dos joelhos), não force e espere o resgate num local alto. 水深が50cmを上回る(ひざ上まで)なら、無理をしないで高所で救援を待つ。

Atenção com os pés, 足元に注意



As águas impedem que você veja os buracos, as valas laterais, etc. Ande, verificando o local com um bastão comprido. 水面下にはマンホールや側溝などの危険が。長い棒を杖がわりにして確認しながら歩く。

Atenda as crianças e os idosos, 子どもや高齢者に配慮する



No momento da evacuação, carregue os idosos e doentes nas costas. Em caso de bebês, para assegurar a segurança, use bóias, etc. 高齢者や傷病者は背負って避難する。幼児なら浮き袋などを利用して安全確保を。

風水害発生時の行動

大雨や台風によって、洪水、浸水、土砂災害などが心配されます。天気予報に注意し、避難に関する情報が流されたら、すみやかに避難できるよう準備しておきましょう。

É bom saber..... 覚えておこう

Eventualmente, caso comece um incêndio, procure apagá-lo na sua fase inicial. Não se esqueça de discar 119, mesmo que o incêndio seja pequeno.

Cada família deve possuir um extintor de incêndio. (O extintor pode ser adquirido nos "Home Centers"). 1家に1台、消火器を備えましょう。(ホームセンターなどで購入できます。)

万が一、出火した場合には、まず初期消火を行います。どんな小さな火でも、119番通報するのを忘れないようにしましょう。

1 Notificação 通報

- Grite "Kaji-da" (incêndio) para avisar os vizinhos. 大きな声で「火事だ!」と叫び、隣近所に知らせる
- Quando estiver sem voz, use um alarme de emergência ou avise, batendo em algum material. 声が出ない場合は非常ベルや音の出るものを叩いて知らせる
- Mesmo que o incêndio seja pequeno, notifique o serviço 119. 小さな火でも必ず119番通報する



2 Extinção do fogo na fase inicial 初期消火

- Procure apagar o fogo, usando extintores, água, almofadas ou um outro material acessível. 消火器や水、座布団など手近なものを活用して消火する



3 Evacuação 避難

- Se o fogo atingir o teto, saia do local sem hesitar. 火が天井に燃え移ったら、迷わず避難する
- Comunique os vizinhos. 隣近所に知らせる



Como usar os extintores de incêndio 消火器の使い方

1 Encaixe o dedo na trava de segurança e retire-a, puxando para cima. 安全ピンに指をかけて上に引き抜く



2 Retire a mangueira e direcione para a base do fogo. ホースをはずして火元に向ける



3 Segure firme e aperte o gatilho. レバーを強く握って噴射する



- Posicione contra o fogo e direcione o extintor para a base do fogo, não para as chamas, movimentando de um lado para outro. 風上から構え、炎を狙うのではなく、火の根元を掃くようにホースを左右に振る



No Japão, ocorrem grandes terremotos com uma certa frequência. Prepare-se no seu dia-a-dia, armazenando bebida (para três dias) e um kit de emergência.

日本では大きな地震がたびたび起こります。日頃から食料(3日分)を備えたり、大切なものはすぐに持ち出せるように準備しましょう。

Como agir em um terremoto

Ao sentir um abalo sísmico, não se afobe e em primeiro, procure assegurar sua própria segurança.

地震発生時の行動

地震の揺れを感じたら、あわてずに、まず身の安全を確保します。

Em casa 自宅では

Atitudes básicas 基本となる行動



Com calma, procure primeiramente se proteger. Proteja a cabeça. 落ち着いて、自分の身を守ることを優先する。頭を保護する。

Assim que passar o tremor, 揺れが収まったら



Apague os fogos e feche a saída de gás. 揺れが収まってから火を消し、ガスの元栓も閉める。

Tendo tempo... 余裕があれば...



Como existe a possibilidade das portas e janelas se travarem pelo tremor, assegure uma rota de fuga.

地震でドアや窓が開かなくなる恐れがあるので、逃げ道を確認しておく。

Dentro das edificações 外出先では

Escola / Local de serviço 学校・職場



Imediatamente, proteja-se debaixo de uma mesa resistente e com calma, obedeça as orientações do professor ou do chefe. すぐ丈夫な机の下などにもぐり、落ち着いて先生や上司の指示に従う。

Shopping center / Supermercado デパート・スーパー



Proteja sua cabeça com a bolsa, etc e se afaste das prateleiras e vitrinas. 手荷物などで頭を保護しながら、商品棚やショーウィンドーから離れる。

Dentro do elevador エレベーターの中



Pressione os botões de todos os andares e desça no andar que o elevador parar. Mesmo que fique preso dentro do elevador, mantenha a calma, pressione o botão de emergência ou use o interfone e espere o resgate. 全ての階のボタンを押し、停止した階で降りる。閉じ込められてしまっても落ち着いて、非常ボタンやインターホンで連絡をとって救出を待つ。

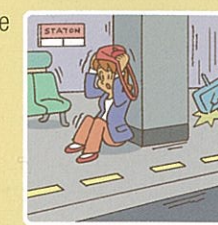
Fora das edificações 屋外では

No Centro comercial / Condomínio residencial 繁華街・住宅地



Proteja a cabeça com a bolsa, etc, afaste-se dos vidros e placas e procure se abrigar em parques, etc. 手荷物で頭を保護しながら、ガラスや看板などのある場所から離れ、広場などへ逃げる。

Na plataforma de estação 駅のホーム



Segure firmemente em um pilar, agache-se e proteja a cabeça. Obedeça as indicações dos funcionários da estação e as orientações passadas pelo alto-falante. 柱につかまったり、うすくまって頭を保護する。落ち着いて駅員や構内アナウンスの指示に従う。

Dirigindo um carro 車の運転中



Assim que sentir o abalo sísmico, não pise no freio de repente, ligue o pisca-alerta e pare o carro aos poucos. Procure se informar através do rádio do carro, etc. 揺れを感じてもあわててブレーキをかけたりせず、ハザードランプを点灯させ、ゆっくり停止して、カーラジオなどで情報を収集する。

Mapa dos Abrigos Temporários do Município de Kani

可見市 指定避難所マップ



O que são abrigos temporários?

São abrigos para as pessoas que estão com dificuldades de viver em suas casas em virtude de inundações, terremotos ou outros desastres. Avisamos através de rádio amador da Defesa Civil (alto-falantes nos telhados) e por e-mail de emergência (vide pág. 6) quando os abrigos são liberados para a população.

避難所とは...大雨や地震などの災害により自宅等で生活が困難な人が一時的に生活する場所です。避難所を開設するときは防災無線(屋外スピーカー)や、災害時緊急メール(→p6)でお知らせします。

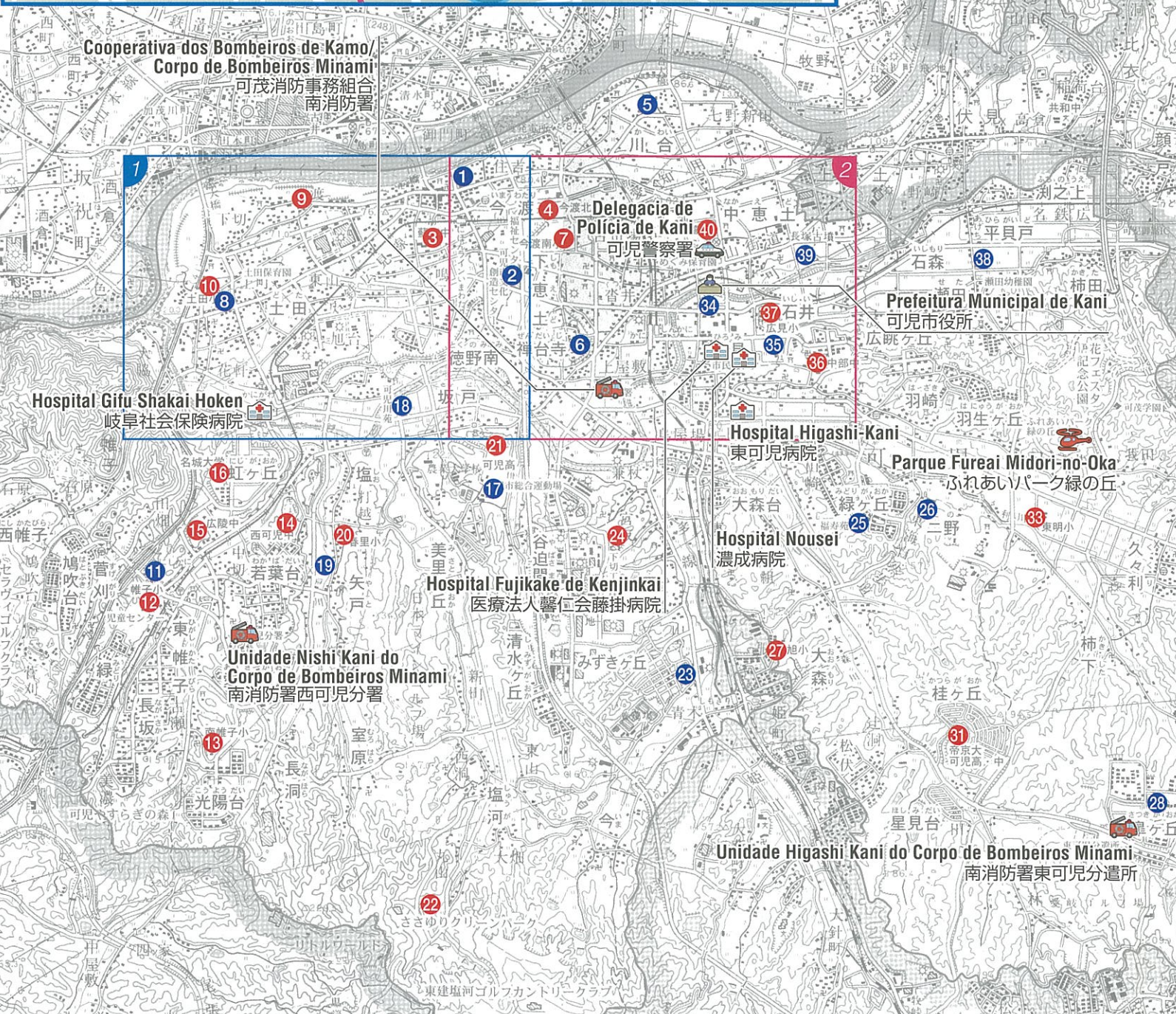
Em um abrigo temporário...

São distribuídos bebidas, comidas, bens de consumo, etc. Respeite as regras dos abrigos temporários, como a proibição de trazer animais de estimação, etc.

避難所では...飲料水や食料、生活物資等が配布されます。動物(ペット)は持ち込まないなど、避難所のルールを守りましょう。

- △ É um local de encontro com familiares e conhecidos. Verifique de antemão o abrigo temporário mais próximo da sua casa.
- △ 家族、知人の集合場所になります。自分の避難場所を確認しましょう。

- Heliponto da Defesa Civil da Província 県防災ヘリコプター場外離発着場
- Corpo de Bombeiros 消防署
- Delegacia de Polícia / Posto Policial 警察署・交番
- Hospitais 病院
- Fábricas 工場
- Instalação independentemente da dimensão do desastre 災害規模の大小に関わらず開設します。
- Instalação extraordinária nos desastres de grande dimensão 災害規模が特に大きいときに開設します。
- Instalação como abrigo temporário autônomo quando é anunciado o estado de alerta por ventos fortes, etc. 台風時など、警報が発令されたときに、自主避難場所として開設します。
- Abrigo temporário com atendimento preferencial às pessoas incapacitadas 災害時要援護者優先の避難所です。



Abrigos Temporários do Município de Kani 可見市の指定避難所	
1	Centro Comunitário de Imawatari 今渡公民館 25-2602
2	Centro de Assistência Social 福祉センター 62-1555
3	Escola Ginásial de Sonan 蘇南中学校 62-1010
4	Escola Primária de Imawatari Kita 今渡北小学校 63-1500
5	Centro Comunitário de Kawai 川合公民館 63-4339
6	Centro Comunitário de Shimoedo 下恵土公民館 63-4751
7	Escola Primária de Imawatari Minami 今渡南小学校 62-1366
8	Centro Comunitário de Dota 土田公民館 25-2217
9	Clube Watari 渡りクラブ 25-5341
10	Escola Primária de Dota 土田小学校 25-2652
11	Centro Comunitário de Katabira 帷子公民館 65-2007
12	Escola Primária de Katabira 帷子小学校 65-4802
13	Centro Comunitário de Nishi-Kani 西帷子公民館 65-4181
14	Escola Ginásial de Nishi-Kani 西帷子中学校 65-6835
15	Escola Ginásial de Kouryou 広陵中学校 65-7991
16	Faculdade de Ciência Urbana da Universidade de Meiji 名城大学都市情報学部 69-0100
17	Centro Marítimo 海洋センター 62-8603
18	Centro de Assistência aos Idosos Kanigawa-en 老人福祉センター可児川苑 61-0248
19	Centro Comunitário de Harusato 春里公民館 65-2006
20	Escola Primária de Harusato 春里小学校 65-2063
21	Escola Colegial de Kani 可児高等学校 62-1000
22	Salão de Experiências Waku Waku わくわく体験館 65-1515
23	Centro Comunitário de Himeji/Ginásio de Esportes 姫治公民館・体育館 62-0104
24	L Port Kani Lポート可児 61-0111
25	Centro de Assistência aos Idosos Fukuju-en 老人福祉センター福寿苑 63-3333
26	Centro Comunitário de Hiramaki 平牧公民館 62-0067
27	Escola Primária de Asahi 旭小学校 62-0302
28	Centro Comunitário de Sakuraga-oka 桜ヶ丘公民館 64-0051
29	Escola Primária de Sakuraga-oka 桜ヶ丘小学校 64-0700
30	Escola Ginásial de Higashi-Kani 東可児中学校 64-2700
31	Escola Colegial de Teikyo Daigaku Kani 帝京大学可児高等学校 64-3211
32	Centro Comunitário de Kukuri 久々利公民館 64-1120
33	Escola Primária de Toumei 東明小学校 64-1128
34	Prédio para Assuntos Gerais 総合会館 62-1111
35	Centro Comunitário de Hiromi Yutori Pia 広見公民館ゆとりピア 62-2101
36	Escola Ginásial de Chubu 中部中学校 62-1161
37	Escola Primária de Hiromi 広見小学校 62-1551
38	Centro Comunitário de Hiromi Higashi 広見東公民館 62-4063
39	Centro Comunitário de Nakaedo 中恵土公民館 62-8722
40	Colégio Técnico de Kani 可児工業高等学校 62-1185
41	Centro Comunitário de Kaneyama 兼山公民館 59-2116
42	Creche de Kaneyama 兼山保育園 59-2102
43	Escola Primária de Kaneyama 兼山小学校 59-2211
44	Centro de Assistência aos Idosos Yasuragi-kan 老人福祉センターやすらぎ館 59-2223

